

小妇人



小妇人

〔美〕路易莎·梅·奥尔科特 / 著
苏仲海 / 编译



图书在版编目 (CIP) 数据

小妇人 / (美) 路易莎·梅·奥尔科特著 ; 苏仲海
编译. -- 哈尔滨 : 黑龙江美术出版社, 2016. 12
ISBN 978-7-5318-9588-6

I. ①小… II. ①路… ②苏… III. ①长篇小说-美
国-近代 IV. ①I712. 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 289090 号

书 名/小妇人
著 者/(美) 路易莎·梅·奥尔科特
编 译/苏仲海
责任编辑/郭建廷
排版制作/文贤阁
出版发行/黑龙江美术出版社
地 址/哈尔滨市道里区安定街 225 号
邮政编码/150016
发行电话/(0451) 84270522
网 址/ www.hljmscbs.com
经 销/全国新华书店
印 刷/北京欣睿虹彩印刷有限公司
开 本/880mm×1230mm 1/32
印 张/16
版 次/2016 年 12 月第 1 版
印 次/2019 年 2 月第 2 次印刷
书 号/ISBN 978-7-5318-9588-6
定 价/44.00 元

本书如发现印装质量问题, 请直接与印刷厂联系调换。

前言



路易莎·梅·奥尔科特（1832—1888），美国著名女作家，1832年出生于美国宾夕法尼亚州一个贫寒的平民家庭。父亲是教育家和哲学家，但并不得志，整日沉浸在不切实际的空想中。因此，能干的母亲和小奥尔科特挑起了生活的重担。为了养家糊口，她不得不很小就外出做工。奥尔科特虽家境贫寒，却拥有十分优秀的教育环境，美国著名的文学家爱默生、塞多、派克等人都是她父亲的朋友，耳濡目染下，她很早就对写作产生了兴趣，十六岁便写成《鲜花寓言》一书，然而第一部小说《喜怒无常》发表时，她已经三十二岁。

1868年，《小妇人》的第一部出版，奥尔科特从此声名大噪，继《小妇人》之后，她又创作了续篇《小男人》《乔的男孩们》，即使成就无法与《小妇人》相比，但依旧受到了读者的喜爱。《小妇人》这本简洁朴实的小说以它独特的魅力，吸引了一代又一代的读者，在许多家庭中都拥有极高的声望，成为必备的珍藏读物。它被翻译为100多种文字，发行到世界各地，受到世界各国读者的喜爱，对女性读者影响尤其巨大，更是对一些女作家的文学创作产生过相当大的影响。

《小妇人》是一本带有自传性质的小说，情节并不跌宕起伏，悬念制造也不引人入胜，描写对象更是以日常的家庭生活为主，贯

穿全书的线索是家庭成员之间的情感牵绊。母亲是这个家庭的中心，就像是这个家的掌舵者。这位充满坚定信仰和理想的母亲为四姐妹发挥各自不同的个性，朝着自己的理想迈进，提供了家庭这个庇护所。四姐妹在家庭中成长，她们就像一片孤舟，从这里驶向大海，当她们经历狂风暴雨的折磨，满身疲惫伤痛时，家庭为她们提供了休憩的港湾。小说中家庭成员身上表现出的对家庭的热爱，对亲情的忠诚以及对爱情的渴望，无不为我们揭示了生活的真谛，使我们体验到生活的美好。无论阅读这本书的是谁，都会为马奇家的女孩们所感动。

作为大众文学中的经典作品之一，《小妇人》全书贯彻了仁爱良善、追求高尚道德的精神，讴歌了家庭的天伦之乐和邻里间的互敬互助，因此能历久弥新，畅销不衰，还先后被改编成戏剧、电影，在世界各地流传。这本小说在舞台以及银幕上造成的巨大影响，也能作为其独特魅力的证明。近一个世纪以来，世界的发展日新月异，但是《小妇人》仍然在不同时期获得了不同读者的共鸣，这足以证明：家庭具有使人类和平相处、相爱互助的亲合力这些具有人类共性的主题，具有普遍的价值和永恒的意义。

目录



第一章	朝 圣	001
第二章	愉快的圣诞节	014
第三章	劳伦斯家的男孩	025
第四章	负 担	037
第五章	友邻睦居	049
第六章	贝思发现华屋很美	060
第七章	艾美受到污辱	067
第八章	乔遭遇恶魔	074
第九章	梅格初涉名利场	086
第十章	匹克威克社团和邮局	103
第十一章	试 验	116
第十二章	野 营	127
第十三章	空中楼阁	147
第十四章	秘 密	157
第十五章	一封电报	166
第十六章	信 件	174
第十七章	贝思病了	183
第十八章	暗无天日	190
第十九章	艾美的遗嘱	199
第二十章	泄 密	207

第二十一章	劳里恶作剧,乔来讲和	214
第二十二章	团 聚	226
第二十三章	马奇婶婆解决问题	232
第二十四章	前 奏	243
第二十五章	梅格的婚礼	255
第二十六章	学 艺	262
第二十七章	文学课程	272
第二十八章	家务活	280
第二十九章	拜 访	296
第三十章	结 果	308
第三十一章	海外来信	321
第三十二章	温柔之苦	331
第三十三章	乔的日记	343
第三十四章	益 友	355
第三十五章	心 碎	372
第三十六章	贝思的心事	383
第三十七章	新的印象	389
第三十八章	闲 置	400
第三十九章	消极的劳里	413
第四十章	天国的阶梯	426
第四十一章	试着忘记	432
第四十二章	寂 寞	443
第四十三章	惊 喜	452
第四十四章	夫妇之间	468
第四十五章	黛西和德米	473
第四十六章	雨伞下面	479
第四十七章	收获时节	495

第一章 朝 圣

马奇家的四姐妹，为了快要到来的圣诞节而聚在了一起。

在有些破旧的地毯上，作为二姐的乔正平躺着，“唉，没有礼物的圣诞节怎么能被称为圣诞节呢？”她低声地抱怨着。“贫困真的太可怕了。”大姐梅格无奈地叹气，垂头看了看自己简朴的装束，小声地回应妹妹的抱怨。“穷苦人家的孩子什么都得不到，富贵人家的孩子却拥有一切，这是一个多么不公平的世界。”艾美——马奇家的四女儿，用鼻孔深吸一口凉气后说道，嫉妒的意味充斥在她的言语中。

三姑娘这时说话了，她之前一直一语不发地坐在角落里，很明显，她对艾美的话并不赞同，“但是无论怎样，我们有爱我们的父母与姐妹呀！”她如此反驳道。

大家内心的郁闷因为贝思那充满温暖的话语而一扫而空，大家都变得开心起来，四姐妹红润的脸在温暖的壁炉火光的照耀下，洋溢着青春的活力气息。

“但是很遗憾，我们不能得到爸爸的陪伴，我们不知道要过多长时间才能再次看到他。”乔因为说到这些而感到难过。在她的情绪感染下，姐妹们的心情突然变得低落。她们十分想念的爸爸正在战场上。她们在心里想着，也许爸爸永远也回不来了。尽管没有人把话说出来，但是很明显，这话都被大家在心里念着。

瞬间，气氛更为凝重起来，大家都更为沉默无言。

大姐梅格在片刻后率先出声了，她想换一个轻松的话题来打破这让人难过的气氛，她说道：“妈妈取消了我们今年的圣诞礼

物，你们知道为什么吗？因为，家里的男人们都顶着寒气，在冬天即将到来的时候，仍然在艰苦的前线奋战，能够生活在安全稳定的环境里，我们已经够幸福了，买礼物这种浪费金钱的事就不该再做了。在别的事情上我们不能帮上他们的忙，但还是可以在这些小事上为他们做点贡献的。因此，我们要高高兴兴的。但是，我还是高兴不起来。”梅格不由得叹了口气，为了自己就这样被取消的心心念念的圣诞节礼物而感到无比难过。

“在我看来，我们根本花不了多少钱来买圣诞礼物，能做什么贡献？我们每个人都只有一块钱，对军队而言，这点儿钱只是杯水车薪。我现在不期望妈妈送的礼物，但是那本已经期待了很长时间的《水仙女》，我确实很想买。”一向热爱书籍的二女儿乔这样说道。

同样深感遗憾的贝思叹息着说：“我原来是想买本乐谱给自己的。”她的嗓音就像游丝一样轻柔和缓。“一盒高级画笔是我最想要得到的。”说话向来直接的艾美这样说。

“我们要拿这点钱做什么，妈妈并没有说，我认为，我们什么礼物都得不到的圣诞节也是她不乐意看到的。不然就按我们自己的心意做，去买下喜欢的东西，为了高兴嘛！毕竟我们受了很多苦才挣到这些钱！”乔这样嚷嚷着，但也在神情平静地欣赏着自己的鞋。

“没错！我们都要累死了，每天都不得不和那些既让人厌烦又难缠的孩子打交道。圣诞节终于到了，我们就应当好好放松，休息一下！”满腔郁闷的梅格也跟着应道。

“你才没有我这样辛苦。”听到梅格的话，乔说道，“你们站在我的角度想想我的苦闷吧。我不得不整天跟一个神经质的老太太待在一起，忙得要死，大半的时间都不能走开，并且那个老太太几乎没有高兴的时候。有的时候，我多么想放声大哭，然后离开这个让人厌烦懊恼的世界。”

“尽管我们这样抱怨是不对的，但我还是想说，做家务是我

在这世上最难以忍受的事情了。我真的不想再做了，它不仅让我的心情变得日益暴躁，还让我的手越来越粗糙、越来越僵硬，现在我感觉自己都无法灵活地弹琴了。”贝思看着自己的手，用让每一个人都能听清楚的声音长叹一口气。

“但是说真的，我才是最难熬的那一个，”艾美不服气地争辩着，“你们都不必去学校，那些女同学的庸俗简直是你们无法想象的。她们不仅会因为你学习差劲而讥笑你，也会因为你简朴的衣着打扮而对你评头论足。唉，由于爸爸的贫穷，他们就常常讥笑和羞辱我，甚至她们欺负我，只是因为我鼻子长得不那么好看。”

“听你用这么差劲的发音说话，别人会认为爸爸是一个坛子的。”艾美含混不清的声音让乔笑着这样打趣道。

“得了，你不用打趣我，我当然明白应该怎样说话。我为了增强词语的表现力才会用这种冷僻的读法的嘛！”艾美立刻针锋相对地反驳了乔的打趣。

梅格赶紧站出来打圆场，说：“好了，姐妹们，你们别再吵了。难道你们就不怀念小时候的快乐时光吗？那时候爸爸还没有去前线，我们经常能得到零用钱呢！”

贝思反问道：“但是前几天你不是说和那些有钱人的孩子相比，我们更加幸福快乐吗？你说他们虽然不用为吃穿发愁，但人与人之间却缺少信任，整天钩心斗角、提心吊胆，一点都不开心。”

“是的，贝思。我一直都是这样想的。因为我们虽然生活得辛苦了一点，每天不得不为了生活而忙碌，但我们可以快乐地生活在一起。正如乔所说的那样，我们四姐妹是一个快乐的团队。”

“乔就是喜欢说这些庸俗的话！”艾美刻薄地指责着，然后不满地瞥了一眼仍然躺在地毯上的乔。听到艾美的话，身材修长的乔坐了起来，将手插在衣袋里，满不在乎地吹起了口哨。“住嘴，乔！你这样太粗鲁了，像个男孩子一样。”

“那正是我所期望的!”

“我最讨厌的就是那些一点都不淑女的假小子了!”

“相反,我最讨厌的就是那些矫揉造作的大小姐!”

这时,像天使一样热爱和平的贝思开始唱休战的圣歌了:“巢穴里的鸟儿一起唱。”她的脸上充满了欢快的表情,让人想跟着一起欢笑。这场唇枪舌剑、针锋相对的论战就这样结束了,两姐妹相视一笑,握手言和。

这时,大姐梅格站了出来,说道:“姑娘们,你们都有错。约瑟芬,你已经长大了,所以不能再像以前一样瞎闹,你应该时时刻刻注意自己的言行举止。如果你还是以前的那个小丫头,我肯定不会这么说你,但你看看,你已经是小姑娘了,个子高高的,头发也盘了起来,你要时刻记得做一个淑女。”

“我才不要做什么淑女!如果只是因为我把头发盘了起来就要被误以为淑女的话,我宁愿一直梳两条长辫子,直到20岁。”说着,乔气愤地扯掉罩在头上的发网,一头美丽的褐色长发立马垂落了下来。

“我真的不想长大,因为长大了就必须做马奇小姐。我不喜欢穿正统的长礼服,也不喜欢做柔柔弱弱的淑女。我喜欢和男孩子一起瞎闹,我欣赏男子汉的风度。但我却是一个女孩子,这太让我失望了。没有生成男孩子是我这辈子最大的遗憾,更让我难过的是我不能上战场,不能和爸爸一起并肩作战。现在我只能在家里做那些烦人的家务活,像个没有生机的老太婆一样!”乔激动地挥舞着手里的袜子,使得里面的铁针哗哗作响,线团也骨碌碌地滚到了一边的角落里。

“唉!乔,你真让我同情。只是我实在爱莫能助。你的名字倒是男孩气十足,我们可以把你当哥哥看待,对你也算是个安慰吧。”贝思一边说,一边抚摸着倚在她膝上的头发乱蓬蓬的脑袋,温柔如水。

“还有你,”梅格批评的矛头又指向了艾美,说,“你讲究得

有些太过分了，简直到了呆板的地步。你的神情看上去滑稽可笑，这样下去，你会变成一只矫揉造作的小呆鹅的。假如抛弃了做作的成分，你的谈吐和举止还是蛮高雅的。不过，你说的那些蠢话和乔没有什么两样。”“乔是个疯丫头，艾美是个小呆瓜，那我呢？”这时贝思忍不住插话了，她也想听听大姐是怎么看她的。

“你是个乖女孩。”梅格亲切地回答道。对此，大家都表示赞同。不错，贝思在家一向受宠。写到这里，性急的年轻读者一定想了解马奇家的四姐妹的容颜相貌，那我们就忙中抽闲描述一下吧。

此刻正是黄昏时分，屋外雪花无声地飘落，而室内的炉火却欢快地跳跃着。这是一座老房子，屋内的地毯都有些陈旧得褪色了，几乎没有什么像样的家具，但却使人感到格外舒适温馨。屋内的墙上挂着几幅精致典雅的图画，书柜里摆满了各种书籍，窗台上盛开着美丽的菊花和圣诞玫瑰，房间里洋溢着一种欢乐祥和的家庭生活气氛。

梅格是大姐，年方 16，花一样美丽的容貌，风姿绰约。她有一头黄褐色的秀发，明眸皓齿，双手白皙柔软，这些都足以使她傲视群芳。

15 岁的乔是家中的老二，她身材瘦高，有些黑瘦，使人联想起一匹健康的小黑马。修长的双腿使她有些无所适从。她的嘴有一种刚毅果敢的味道，鼻子则长得脱俗不凡，灰色的明眸锐利敏感，似乎能洞察一切，她的目光变幻不定，有时热烈，有时幽默，有时又仿佛陷入沉思。在浓密的长发的映衬下，她显得格外美丽，为了省事，她常常把秀发用发网扎起来。丰满的胸脯，粗大的四肢，宽松肥大的衣服套在身上，所有这些都显示着乔已成长为一个成熟的大姑娘了，但这些她都不想要。

13 岁的贝思有着一双明眸，她皮肤红润，秀发润泽。因为神情腼腆，总是一副羞怯的模样，所以爸爸总是以“小宁静”称呼她。把这个词用在她身上再恰当不过了，因为她总是将自己封闭

在她的那个小天地里，只有与几个感情最好的人来往的勇气。

艾美最小，却是家里最重要的人物——至少在她看来是这样。她仪态优雅，身材纤柔，白嫩的皮肤，碧蓝的眼睛，一头黄褐色的秀发披在肩上。她的一言一语、一举一动都显得成熟稳重，让人感到是一位淑女。

四姐妹的容貌暂且介绍到这儿，至于她们每个人的脾性，随着故事的发展，您将逐渐了解到。

时钟敲打六下，贝思将一双便鞋放在壁炉上烘干。姐妹们见此知道妈妈就要回来了。大家的心情不禁转好，准备迎接妈妈。梅格停止对妹妹们的责备，她点亮了灯；艾美不用别人支使，就把躺椅搬了出来；乔将便鞋向火边靠近一点，使它干得更快些，忙碌令她不再感到疲倦。

“这双鞋太旧了，该给妈妈换双新的了。”

“我用我的那份钱给妈妈买。”贝思说。

“不，我买！”艾美抢着说。

“我是大姐……”梅格话还没说完，就被乔急急忙忙地打断了，她用一种不用商量的口气说：“爸爸不在家，我就算是家中的男子汉了，所以，鞋就应该由我来买。爸爸临走时跟我交代过，要我照顾好妈妈。”

“我有个提议，”贝思提了个建议，“我们每人送给妈妈一件圣诞礼物，我们自己就别要什么礼物了。”

“这主意不错！那我们送什么好呢？”乔大声地表示赞同。

一时，大家都沉思起来。梅格先有了主意，说：“我要送给妈妈一副漂亮的手套！”大概她是从自己的一双巧手上受到了启发。

“送双军鞋怎么样？”乔大声嚷着。

“我要送些精致的镶边手帕。”贝思接着说。

“我想送给妈妈一瓶物美价廉的科隆香水，妈妈最喜欢了，剩下的钱我还可以给自己买画笔。”艾美也想好了。

“那怎么送给妈妈呢？”梅格问道。

“这好办，先把礼物在桌子上摆好，然后把妈妈领进屋里，让她挨个把礼物拆开。就像我们平时过生日时那样嘛！”乔回答说。

“我每次过生日时，坐在椅子上，头戴花冠，看着你们送上礼物，亲吻我，表示祝福，我总是紧张得很。我喜欢你们的礼物和祝福，但看你们都盯着我，这时我一个一个地拆开礼物的包装，心里别提多紧张了。”贝思动情地说着，手里一边忙着烘烤茶点。

“谁也不许告诉妈妈。让她以为我们是在为自己准备，给她个惊喜。”乔建议道。

“梅格，明天下午之前我们必须去一趟商店，圣诞之夜的演出还有许多准备工作没完成呢。”乔一边说，一边在屋里来回踱着步，一副忐忑不安的样子。

“演完这次，我再也不演了。像我这个年纪，也应该退出舞台了。”梅格嘴里虽这么说，其实心里还是非常留恋那种孩子们的“小把戏”。

“你不会的。只要你的头戴上金铂做的珠宝饰物，秀发披肩，白色的长裙曳地，我敢说，谁也没你漂亮。你是我们的最佳演员，你要退出，我们的演出还有什么戏？”快人快语的乔连珠炮似的说着。

“今天晚上我们得排练一下。艾美，你把晕倒那段戏再走一遍，你演得太假了，简直就像根烧火棍。”

“我也没办法。我从没见过人晕倒是什么表情。如果像你那样笔直地摔倒，是要弄伤自己的。倘若我不能慢慢倒地，我宁愿体面地躺倒在椅子上，倒也不至于太丢脸。不然，哪怕雨果持枪对着我，我也不会改变主意。”艾美不服气地驳斥说。她不具备表演的才能，被安排扮演这个角色是因为年龄小，在戏中碰到坏人时发出的惊叫声更加真实。

“跟我学，两手握在一块儿，全身颤抖地跑出房间，然后大

声呼救：“洛德利戈，快来救我！”乔热心地做着示范，她放声尖叫，那声音使人毛骨悚然。

艾美用心学习着，然而她伸出的两只手是那么僵硬，尖叫声与表情比起乔的示范差得太远了。她表现出来的完全不像是害怕与绝望，反而像是挨了针扎的感觉。

乔无可奈何，长长地叹了一口气，梅格在一边捧腹大笑，贝思也觉得很好笑，一不注意烤焦了面包。

“简直没办法！等正式表演时，你竭尽所能吧。要是观众笑你，千万不要怪我。梅格，下一个就轮到你了。”

下面的排练就比较顺利了。唐佩德罗一口气做完了长达两页的演讲，一气呵成；黑格女巫煮着满满的一锅蛤蟆，并对它们念着可怕的咒语；力大无比的洛德利戈威猛地挣脱了枷锁；雨果则怀着深深的悔恨服下了砒霜，痛苦地死去。

“这次我找到感觉了。”梅格满意地说。她在剧中扮演死去的反派角色雨果，这时刚从地上爬起来，揉着磕疼了的肘部。

“乔，真不敢相信你竟能写出这么出色的剧本！你简直就是莎士比亚转世！”贝思情不自禁地赞叹着，她毫不怀疑乔在各方面都才华横溢。

“不敢当，”乔谦虚地说，“《女巫的诅咒》是一出好戏。不过我最想演的还是《麦克白》，我渴望扮演谋杀一幕的刺客角色。”

接着，乔念着剧中的台词：“我眼前是一把刀吗？”她模仿着一位见过的著名演员，转动着眼珠，双手伸向天空。

“糟了，你烤的不是面包，是妈妈的鞋，贝思！”梅格叫着看出神了的贝思。大家都欢笑起来。于是，排练就在笑声中结束了。

“亲爱的女儿们，看见你们这么快乐我真高兴。”一阵愉快的声音从门外传来，原来是妈妈回来了。于是大家都起身去迎接。马奇太太个子高高的，面目慈祥，神情充满了母爱，令人感到和

蔼可亲。她虽然衣着朴素，但遮不住高贵的气质。在孩子们的眼里，身穿浅色外套，头戴早已过时的无边女帽的妈妈是世界上最了不起的母亲。

“亲爱的，你们今天过得怎么样？我手头的东西太多了，明天就要发出的礼包还没有准备好，所以也没顾上回家吃饭。贝思，家里有人来吗？梅格，你的感冒好些没有？还有乔，你的脸色怎么这么差？亲爱的，来吻吻我。”

马奇太太关怀备至地逐一问候了自己的孩子们。她脱去潮湿的外套，换上了暖和的便鞋，舒舒服服地安坐在躺椅上，把艾美揽在膝前。辛苦忙碌了一整天，这是她一天中最幸福的时刻。这时，姐妹们纷纷忙碌起来，大家各显神通，尽力把事情安排得妥帖周到。梅格摆好了茶几。乔又搬柴火又放椅子，结果柴火丢了一地，椅子也撞倒了，弄得一阵乱响。贝思则从厨房到客厅走来走去，默默地忙碌着。只有艾美没有起来，坐在那里指手画脚地发号施令。

大家围坐在餐桌前。这时，马奇太太充满快乐地说：“咱们先吃，一会儿我有一件好东西给你们看。”

犹如一缕绚丽的阳光照射而来，姐妹们的脸上顿时现出欢快的笑容。贝思忘记手里的茶点，竟情不自禁地鼓起掌来。乔高兴地把餐巾扔到一边，惊喜地叫道：“信！是爸爸来信了！”

“不错，是一封让人高兴的长信。它告诉我们他很好，我们不必为他担忧。在寒冷的冬季里，他不会受很多苦。他祝福我们圣诞节快乐，一切如意。信里还特意嘱咐了他的女儿们。”说着，马奇太太用手拍了拍衣袋，仿佛那里面装着珍宝。

“艾美，快吃！别弯起你的小指头边吃边玩，快别傻笑了行不行？”乔性急地催促着。她急于知道信里写了什么，以至于喝茶时呛了一下，茶点上的奶油也不慎滴到了地毯上。

贝思先吃完了，她默默地走到属于自己的房间一角坐下，想着即将到来的幸福和快乐，耐心地等待着姐妹们。

“爸爸早就超过征兵的年龄，身体也不太适合前线，可他还是以随军牧师的身份入伍了，真是令人钦佩。”梅格热情地说。

“我真想当个军鼓手，或者，哪怕是做一名护士，这样我可以留在爸爸身边帮忙了。”乔大声说着。

“睡在冰冷的帐篷里，吃着难以下咽的食物，用军用水壶饮水，爸爸肯定遭了不少罪。”艾美叹了口气说道。

“妈妈，爸爸什么时候能回来呢？”贝思带着颤音问道，她在为父亲担忧。

“过几个月吧。亲爱的，除非他病倒了，否则他不会擅离职守的。我们不会要求他提前回家，还是听从军队的安排吧。好了，现在还是让我们来读信吧。”

大家都围坐在温暖的炉火边。妈妈坐在躺椅上，贝思坐在妈妈的脚旁，椅子两边的扶手分别靠着梅格和艾美，乔有意躲在椅子背后，她想，当读到信中感人的地方时，没人会留意到她的表情。

那时候通信很困难，因此每一封家书都是极其感人的，特别是家庭中父亲们的来信。但是，爸爸的这封信却没怎么提到军旅中的艰苦以及思乡的苦闷，信中描写的都是部队的生活和行军情景，还有些军营的趣事，读后令人情绪乐观，精神振奋。只是在信的结尾，马奇先生才流露出思念亲人、渴望早日回家团聚的愿望。

马奇先生在信中写道：

把我所有的爱和亲吻都献给她们。请告诉她们：我日日夜夜都在想着她们，为她们祝福。她们的爱时刻安慰着我，给我勇气和力量。还要过上一年才能见到她们，多么漫长啊！但请告诉她们我绝不会荒废时光的，我会在等待中努力地工作。我相信她们会听我的话的，因为她们都是乖孩子。她们应该恪尽职守，做好自己分内的事，坚强地去生活，学会控制自己，努力改掉自己的